**Notes**

(1) Susan Bassnett, *Comparative Literature*: *A Critic-*

*al Introduction*, Oxford UK & Cambridge

USA, Blackwell, 1993 (reprinted 1995), p. 1. See also, Lilian Furst, "Born to Compare," in Lionel Gossman and Mihai I. Spariosu (eds.), *Building a Profession: Autobiographical Perspectives on the Beginnings of Comparative Literature in the United States*, Albany, SUNY P., 1994; Paul Hernadi, "What Isn't Comparative Literature?," in *Profession* 86 (1986), PP. 22-24; Margaret R. Higonnet (ed.), *Borderwork: Feminist Engage- ments with Comparative Literature*, Ithaca,

Cornell Univ. Press, 1994; Michael Holquist, "A New Tour of Babel: Recent Trends Linking Comparative Literature Departments, Foreign

Language Departments, and Area Studies Prog- rams," *ADFL Bulletin, Special Issue*, "Foreign

Languages, International Studies, and Interdiscip- linarity," 27.1 (1995), PP. 6-12; Michael Palencia-Roth, "Contrastive Literature," in *Com-* *parative Literature in the Nineties: A Special*

*Issue of the ACLA Bulletin*, 24.2 (1993), PP. 47 - 60; Eva Mendgen (ed.), *In Perfect Harmony: Picture and Frame 1850- 1920*, Amsterdam, Van

Gogh Museum [Zwolle: Uitgeverij Waanders],

1995.

(2) See Robert J. Clements, *Comparative Literature as Academic Discipline*, New York, Modern

Language Association of America, 1978, p. 2, where it is mentioned that the 'Babylonian' and 'Hellenistic' comparative literary studies took place in the ancient times and showed di- verse endeavors in paralleling between different mythological and religious literatures; ،وانظر أيضا، محمد غنيمى هلال، الأدب المقارن، ط٣،مطبعة نهضة مصـر.م١٩٧٧ where it is referred to a number of comparative studies during the Middle Ages, the Renaissance period, the seventeenth and eighteenth centuries; F. Schlegel, *Geschichte der alten und neun literatur*, Viena, 1812, which gave a panoramic portrait of world literature from the ancient times to the nineteenth century; his brother August W. Schlegel also drew the German reader's attention towards the works of Shakespeare, the Italian, Spanish and Portuguese poetry of the time; and being an advocate of 'Romanticism,' Mme de Stael acquainted the French reader with the German culture under the clash between 'Classicism' and 'Romantic- ism' trends in her book about Germany, entitled De L' Allemagne, Paris, 1810, and was published in Britain 1813.

Many controversies have been raised about the first uses of the term 'comparative literature, and

its muddling definitions in the nineteenthcentury Europe in these references: René Wellek, 'The Crisis of Comparative Literature', in *Concepts of Criticism*, New Haven & London,

Yale Univ. Press, 1963; Benedetto Croce, 'Comparative Literature,' in Hans Joachim Schultz & Phillip H. Rhein (eds.), *Comparative Literature: The Early Years*, Chapel Hill, Univ. of North Carolina Press, 1973; Henry Gifford, *Comparative Literature*, London, Routledge & Kegan Paul, 1969; Ulrich Weisstein  *Comparative Literature and Literary Theory* Bloomington & London, Indiana U.P., 1973; René Wellek, 'The Name and Nature of Comparative Literature', in *Discriminations*, New Haven & London, Yale Univ. Press, 1970; Siegbert Prawer, *Comparative Literary Studies: An Introduction*, London, Duckworth, 1973; Hutcheson Macaulay Posnett, *The Science of Comparative Literature*, London, 1886; and P. Van Tieghem, *La Litterature Comparée*, Paris, 1951 1951.

1. Susan Bassnett, p. 2.
2. See C. L. Wrenn, *The Idea of Comparative Literature*, pamphlet published by the Modern

Humanities Research Association, 1968; Philip D. Curton (ed.), *Imperialism*: *The Documentary History of Western Civilization*, NY, Walker &

Col., 1971, p. 190; Maher Shafiq (trans.), the Abstract of *Fusul*, *Journal of Literary Criticism*, Vol. 111, No. 3 (April - May – June 1983, Egypt, GEBO (republished in M. M. Enani, The

Comparative Tone: Essays in Comparative Literature, Cairo, GEBO, 1995, p. 208.

1. ڤـان تيجم، الأدب المقارن، ترجمة سامي الـدروبى، دار الفكرالعـربي ، سنة الإصدار غير موجودة، ص٦٢، وانظر آذلك، ماريو فرانسوا جــويـار، الأدب المــقــارن، ترجــمة محمـــد غــلاب ومـراج ـعــة عـبد الحليم محمود، القاهرة،

١٩٥٦ م، ص٥.

1. المرجع السابق، مقدمة آاريه، ص.( j )

1. Susan Bassnett, p. 28.
2. Paul Van Tieghem, *La Litterature Comparée*,

Paris, Colin, 1931, p. 57 (Cited in English in U.

Weisstein, 1973, p. 4).

1. مجلة فصول، ١٩٨٣ م، ص١٢.وانظر ڤـان تيجم، الأدب المقارن، ص١٦١-١٦٦.
2. المرجــع السابق، نفـس الصفحـة. وانظــر أيضا: Henry

Remak, 'Comparative Literature', in Newton Stallknecht & Horst Frenz (eds), *Comparative*

*Literature: Method and Perspective*, Carbon dale, Southern Illinois University Press, 1961. وانظر : ريمون طحان، الأدب المقارن والأدب العام دار الكتاب .١٠٧-٩١اللبناني ، بيروت، ١٩٧٢ م، ص(11) M. M. Enani, *The Comparative Tone: Essays in Comparative Literature*, Cairo, GEBO, 1995 p. 210.

1. انظر: مجــدي وهبة، الأدب المـقارن، لونجمـان، القــاهرة، ١٩٦١ م.، ص٣٩- ٤٢. وانظر أيضا: بديع محمود جمعة، دراسات في الأدب المقـــارن، دار النهــضة العــربية للنشــر والطباعة، ط٢، بيروت، ١٩٨٠ م، ص١٣.

1. *The New International Webster's Comprehensive Dictionary of the English Language*,

1996 edition.

1. See René Wellek, 'The Crisis of Comparative Literature', in *Concepts of Criticism*, pp. 282-6;

Susan Bassnet, p. 29.

1. احمد شوقي رضوان، مدخل إلى الدرس الأدبي المقارن، دار العلوم العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٩٩٠ م، ص٠٣٨
2. مجدي وهبة، الأدب المقارن، ص١٥.
3. المرجع السابق، ص١٦.
4. ڤـان تيجم، الأدب المقارن، ص١٣٣-١٣٤.
5. نفس المرجع السابق، ص١٣٩-١٤٠. وانظر آذلك، سمير سرحان، "مفـهوم التأثيـر في الأدب المقــارن، " مجلة فصـول، ١٩٨٣ م، ص٣١.

See also, Mary Louise Pratt, "Comparative Literature and Global Study: A Redefinition of the Discipline," in Charles Bernheimer (ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Baltimore, the Johns Hopkins Univ. Press, 1995, PP. 58 - 65; Mary Louise Pratt, "Comparative Literature as a Cultural .١٧-١٦مجدي وهبة، ص (٢٠)

1. سمير سرحان، مجلة فصول، ١٩٨٣ م، ص٣١.
2. المرجع السابق، ص٢٦.
3. نفس الصفحة السابقة.
4. جيرمونسكي، علم الأدب المقارن، ليننجراد، ١٩٧٩ ، م ص٧٤.

وانظر أيضا: مكارم الغمري، مؤثرات عربية وإسلامية في الأدب الروسي، عالم المعرفة، الكويت،١٩٩١م، ص٢٤-٢٥.

1. مجدي وهبة، ص١٦-١٧.
2. أولريش ڤايشتاين، "التأثير و التقليــد،" ترجمة مصطفى ماهر، مجلة فصول، ١٩٨٣ م، ص١٩.
3. أحمـد شوقي رضـوان، ص٣٩-٤٠.وانظر آـذلك، أولريش ڤايشتاين، مجلة فصول، ص٢٠.
4. المرجع السابق، ص١٩.

1. See A. Owen Aldridge (ed.), *Comparative Literature: Matter and Method*, London, 1969; J. Shaw, "Literary Indebtedness and Comparative Literature", in *Comparative Literature:*

*Method and Perspective*, p. 61.

1. محمد غنيمي هلال، النماذج الإنسانية في الدراسات الأدبية المقارنة، دار نهضة مصر للطباعة و النشر، القاهرة، د. ت.

ص٨٤-٨٦.

1. شوقي السكري، مناهج البحث في الأدب المقارن، عالم الفكر، المجـلد ١١، العدد ٣، (أآتوبر- نوفمبر-ديسمبر١٩٨٠م)، ص١٧.

(٣٢)جون و. جوته، الديوان الشرقي للمؤلف الغربي، ترجمة عبد الرحمن بدوي، القاهرة، ١٩٦٧ م وانظر: عدنان محمد وزان، مطالعات في الأدب المقــارن، الدار السعــودية للنشر و التــوزيع، ١٩٨٣ م، ص٣٤. وانظر آذلك، ريمون طحان، ص٦٦ -٨٧.

1. المـرجع السابق، ص٨٠-٨٤. وانظر آـذلك: بول ڤان تيـجم، ص٩٤-١٠٠. وانظر: نجيب العفيفي، من الأدب المقارن، القاهرة، ١٩٧٥ م.
2. ألكسنـدر ديــما، مبادئ علم الأدب المقارن، ترجمة محمد يونس ومراجعة عباس خلف، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ١٩٨٧ م، ص٨٢-٨٣.

1. See Pierre Reboul, *Le Mythe Anglais dans la Litterature Francaise Sous la Restauration*,

Lille, 1962.

وانظر آذلك: ألكسنـدر ديــما، ص١٣٣-٣٨.

1. ريمـون طحان، ص٦٥-٦٦.

1. *Islamic and Arab Contribution to the European Renaissance*, by the National Commission for UNESCO at Egypt, General Egyptian Book Organization (GEBO), 1977, p. 20.

1. ريمـون طحان، ص٤٣-٤٧.

(39) *Islamic and Arab Contribution to the European Renaissance*, pp. 217-218; 246.

1. See Albert Camus, *L'Home Révolte*, p. 68.

وانظـر:محـمد غنيمي هــلال، النمــاذج الإنسانية في الدراسات

الأدبـية المقارنة، ص ٧٦.

See also Ch. Baudelaire, Oeuvres, ed. de la Pléiade, 1, *Abel et Cain*, p. 136; Charles Corbet, *La Litterature Russe*, Paris, 1951, pp. 62-63.

وانظر: عبد الرحمن الجامي، يوسف وزليخا، و مسرحية فيكتر هوجر، نهاية الشيطان، باريس، ١٨٨٦ م، في آليات جامي، مخطوطة٢١، تصوف بدار الكتب المصرية، ورقة

.٨٩-١٨٧

1. انـظر أرسطـو، فـ الشعن ــر،ترجمـــــه عن اليونانية وشرحـــه وحقق نصوصه الدآتور عبد الرحمن بدوى، القاهرة، ١٩٥٣م . وانـظــر: مـــحمـــــد غنيمي هـــلال، النمـــاذج الإنسانيـــة في ا لــدراسات الأدبيـة المقارنة، ص٦٥-٩٠.
2. بول ڤان تيجم، الأدب المقارن، ص١٠٧.
3. ريمون طحان، ص٥٣-٦١.
4. سمير سرحان، مجلة فصول، ص٢٩.

1. Susan Bassnett, p. 30.

(46)Henry Remak, 'Comparative Literature: Its Definition and Function', in Newton Stallknecht and H. Frenz (eds.), *Comparative Literature: Method and Perspective*, p. 3. See also Susan

Bassnett, p. 31.

1. See Charles Mills Gayley, "What is Comparative Literature?", in *The Atlantic Monthly* (92),

1903, pp. 56-68.

1. Susan Bassnett, p. 33.
2. Charles Mills Gayley, p. 102.
3. Hutcheson Maculay Posnett, "The Science of Comparative Literature," in *The Contemporary Review* (79), 1901, pp. 855-72.
4. Arthur Richmond Marsh, "The Comparative Study of Literature," in *PMLA* (11), No. 2, 1896, pp. 151-70.
5. Ihab Hassan, "The Problem of Influence in Literary History: Notes Towards a Definition," in *American Journal of Aesthetics and Art Criticism* (14), 1955.

1. ن .آــونراد، الغرب و الشرق، ص٢٩٨.
2. محمد عناني، المصطلحات الأدبية الحديثة: دراسة و معجم إنجليزي عربي، الشرآة المصرية العالمية للنشر، لونجمان،

١٩٩٦ م، ص٤٦.

1. See Gerard Gennett, *L' Introduction a L' architexte*, Paris, Seuil, 1979. English trnas. by Jane E. Lewin, *The Architext: An Introduction*,

Berkley, Univ. of California Press, 1992; Gennette, Narrative Discourse, J. E. Lewin (trans.), Oxford, Blackwell, 1980; Gennette, *Figures of Literary Discourse*, Alan Sheridan

(trans.), Oxford, Blackwell, 1982.

1. Roger Webster, *Studying Literary Theory: An Introduction*, London, Arnold, 1996, p. 99;

Roland Barthes, "Theory of the Text," in Robert Young (ed.), *Untying the Text*, London, Routledge, 1981; Barthes, "Criticism as Language," in David Lodge (ed.), *Twentieth-Century Literary Criticism*, London, Longman, 1972.

1. Webster, *Studying Literary Theory*, p. 100.
2. Loc. Cit.
3. Julia Kristeva, *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*, Oxford, Blackwell, 1980.
4. Roland Barthes, "Theory of the Text," p. 39.
5. M. Enani, *The Comparative Tone*, p. 34.
6. Webster, *Studying Literary Theory*, p. *101.*
7. *Alif,* Journal of Comparative Poetics, No. 4, The American Univ. in Cairo (Spring 1984), pp. 20-1.
8. Antony Easthope, "Literature, History, and the Materiality of the Text," in *Literature and History*, Vol. 91 (Spring 1983), p. 28; Tony

Bennett, "Text, Readers, Reading Formations," in *Literature and History*, Vol. 9: 2 (Aut. 1983), p. 216; Michel Foucault, *The Archaeology of Knowledge*, London, Tavistock, 1972, p. 23; John Frow, *Marxism and Literary History*,

Oxford, Blackwell, 1986.

1. M. Enani, *Comparative Moments*, Cairo,

GEBO, 1996 pp. 20-23.

1. Michael Holquist, "A New Town of Babel: Recent Trends Linking Comparative Literature Departments, Foreign Language Departments,

and Area Studies Programs," in *ADFL* Bulletin, Vol. 27, No. 1 (Fall 1995), pp. 6-12.

1. Michelle E. Bloom, "The Wax Figure in Literature and Cinema, 1840-1935 (Madame Tussaud)," Unpublished Ph. D. Dissertation, Brown University, 1995 (v. 56, 08A of Dissertation Abstracts International, p. 3112). See also Kenneth Arthur Peck, "La Fabrica de Suenos: The Influence of North American Cinema of the 1930s and 1940s on Modern Latin America: Carlos Fuentes, Guillermo Cabrera Infante and Manual Puig (Mexico, Cuba, Argentina)," Unpublished Ph. D. Dissertation, New York University, 1995.
2. *Loc*. *Cit*. (69) *Loc*. *Cit*.
3. *Loc*. *Cit*.
4. Viviane Casimir, " 'Savoir' as a New Space of Communication between Science and Literature: Zola and James," Unpublished Ph.D. Dissertation, The University of Rochester, 1995 (v. 56, 03A of Dissertation Abstracts International, p. 915).
5. *Loc*. *Cit*.
6. *Loc*. *Cit*.

1. انظر: عبد الحكيم حسان، "الأدب المقارن بين المفهومين الفرنسي والأمريكي،" مجلة فصول، ١٩٨٣ م، ص١٦.
2. جيرمـونسكى، عـلم الأدب المــقـارن، ص١٠٢. وانـظر:

مكـارم الغمرى، ص١٧.

1. آونراد، الغرب والشرق، ص٢٩٨.
2. ب. بيرآوڨ، مشاآل التطور التاريخي للأدب، ليننجراد، ١٩٨١ م.، ص٤٢.
3. م. نوبوآــوڤـا، مشاآل التفاعل المتبادل للآداب المعــاصرة، موسـكو،١٩٨٣م،ص٣٠.
4. ألكسندر ديما، مبادئ علم الأدب المقارن، موسـكو، ١٩٧٧ م، ص ٩٤(الترجمة الروسية للكتاب الصادر باللغة الرومانية في بوخـارست، ١٩٧٢ م).
5. المرجع السابق، ص٢٩.
6. د. دورشن، نظرية الدراسات المـــقارنة للأدب، موسـكو،

١٩٧٩م، ص٦١- ٦٣(الترجمة الروسية للكتاب الصادر باللغة السلوڤاآية، في براتسلاڤا بتشيكـوسلوڤـاآيا، ١٩٧٥ م).

1. المرجـع السابـق، ص٢٨٥.
2. René Wellek, "The Name and Nature of Comparative Literature," in *Discriminations*, pp. 20-

21; Susan Bassnett, p. 36.

1. Susan Bassnett, p. 36.

1. ألكـسنـدر ديــما، مبادئ ـ عـلم الأدب المـقــارن، ١٩٨٧ م، ص١٧٤.

1. Swapan Majumdar, *Comparative Literature:*

*Indian Dimensions*, Calcutta, Papyrus, 1987, p.

54; Susan Bassnett, pp. 37-38.

1. Loc. Cit.
2. S. Majumdar, p. 54; Susan Bassnett, p. 38.
3. Sri Aurobinda, *The Human Cycle*, Ashram,

Pondicherry, 1943, p. 83.

1. Susan Bassnett, p. 38.
2. Chidi Amuta, *The Theory of African Literature*,

London, Zed Books, 1989, p. 19.

1. Chinua Achebe, *Morning Yet on Creation Day*,

London, Heinemann, 1975, p. 9.

1. M. Enani, *Comparative Moments*, p. 17.

وانظر آذلك مؤلفه، فن الترجمة، الشرآة المصرية العالمية للنشر (لونجمان)، ط٣، ١٩٩٦م. وآذلك فـن الترجمة الأدبية

بين النظرية والتطبيق، لونجمان، ط١، ١٩٩٧ م.

1. Susan Bassnett, p. 41.
2. Loc. Cit.
3. Siegbert Prawer, *Comparative Literary Studies:*

*An Introduction*, p. 102.

**Bibliography**

**English Sources:**

Achebe, Chinua (1975) *Morning Yet on Creation*

*Day*, London: Heinemann.

Aldridge, A. Owen (ed.) (1969) *Comparative Literature: Matter and Method*, London.

Amuta, Chidi (1989) *The Theory of African Literature*, London: Zed Books.

AUC(Spring 1984) *Alif,* Journal of Comparative

Poetics, No. 4.

Aurobinda, Sri ( 1943) *The Human Cycle*, Ashram:

Pondicherry.

Barthes, Roland (1981) "Criticism as Language," in David Lodge (ed.), *Twentieth-Century Literary Criticism*, London: Longman.

……., Roland (1981) "Theory of the Text," in Robert Young (ed.), *Untying the Text*, London, Routledge.

Bassnett, Susan (1993/1995) *Comparative Literature*: *A Critical Introduction*, Oxford UK & Cambridge USA: Blackwell.

Bennett, Tony (Aut. 1983) "Text, Readers, Reading

Formations," in *Literature and History*, Vol. 9:

2.

Bloom, Michelle E. (1995) "The Wax Figure in Literature and Cinema, 1840 -1935 (Madame Tussaud)," unpublished Ph. D. Dissertation, Brown University (v. 56, 08A of Dissertation Abstracts International.

Casimir, Viviane (1995) " 'Savoir' as a New Space of Communication between Science and Literature: Zola and James," Unpublished Ph.D. Dissertation, The University of Rochester (v. 56, 03A of Dissertation Abstracts International).

Clements, Robert J. (1978) *Comparative Literature as Academic Discipline*, New York: Modern Lang- uage Association of America.

Corbet, Charles (1951) *La Litterature Russe*, Paris.

Croce, Benedetto (1973) 'Comparative Literature,' in Hans Joachim Schultz & Phillip H. Rhein (eds.), *Comparative Literature: The Early Years*, Chapel

Hill: Univ. of North Carolina Press.

Curton, Philip D. (ed.) (1971) *Imperialism*: *The Docu- mentary History of Western Civilization*, New

York, Walker & Col.

Easthope, Antony (Spring 1983) "Literature, History, and the Materiality of the Text," in *Literature and History*, Vol. 91.

Enani, M. (1996) *Comparative Moments*, Cairo: GEBO.

……., M. M. (1995) *The Comparative Tone: Essays in Comparative Literature*, Cairo: GEBO.

Foucault, Michel (1972) *The Archaeology of Knowledge,* London: Tavistock.

Frow, John (1986) *Marxism and Literary History*, Oxford: Blackwell.

Furst, Lilian (1994) "Born to Compare," in Lionel

Gossman and Mihai I. Spariosu (eds.), *Building Profession*: *Autobiographical Perspectives on the Beginnings of Comparative Literature in the United States*, Albany: SUNY P.

Gayley, Charles Mills (1903) "What is Comparative Literature?," in *The Atlantic Monthly* (92).

Gennette, Gerard (1982) *Figures of Literary Discourse*,

Alan Sheridan (trans.), Oxford: Blackwell.

…….,Gerard *(*1979/1992) *L' Introduction a L' architexte*, Paris, Seuil, English trnas. by Jane E. Lewin, *The Architext: An Introduction*, Berkley:

Univ. of California Press, 1992.

……, Gerard (1980) *Narrative Discourse*, J. E. Lewin

(trans.), Oxford: Blackwell.

Gifford, Henry (1969) *Comparative Literature*,

London: Routledge & Kegan Paul.

Hassan, Ihab (1955) "The Problem of Influence in Literary History: Notes Towards a Definition," in *American Journal of Aesthetics and Art Criticism* (14).

Hernadi, Paul(1986) "What Isn't Comparative Literature?" in *Profession* 86.

Higonnet, Margaret R. (ed.) (1994) *Borderwork: Feminist Engagements with Comparative Literature*,Ithaca: Cornell Univ. Press.

Holquist, Michael (1995) "A New Tour of Babel: RecentTrends Linking Comparative Literature Departments, Foreign Language Departments,

and Area Studies Programs," *ADFL Bulle-tin,* *Special Issue*, "Foreign Languages, International Studies, and Interdisciplinarity," 27.1.

Kristeva, Julia (1980) *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*, Oxford: Blackwell.

Majumdar, Swapan (1987) *Comparative Literature: Indian Dimensions*, Calcutta: Papyrus.

Marsh, Arthur Richmond (1896) "The Comparative Study of Literature," in *PMLA* (11), No. 2.

Mendgen , Eva (ed.) (1995) *In Perfect Harmony: Picture andFrame1850- 1920*, Amsterdam, Van

Gogh Museum [Zwolle: Uitgeverij Waanders]. Palencia-Roth, Michael (1993) "Contrastive Literature," in *Comparative Literature in the Nine- ties: A Special Issue of the ACLA Bulletin*, 24,2.

Peck, Kenneth Arthur (1995) "La Fabrica de Suenos: The Influence of North American Cinema of the 1930s and 1940s on Modern Latin American: Carlos Fuentes, Guillermo Cabrera Infante and Manual Puig (Mexico, Cuba, Argentina)," Unpublished Ph. D. Dissertation, New York University.

Posnett, Hutcheson Macaulay (1886) *The Science of Comparative Literature*, London.

……., Hutcheson Maculay (1901) "The Science of Comparative Literature," in *The Contemporary Review* (79).

Pratt, Mary Louise (1986) "Comparative Literature as a Cultural Practice," in *Profession.*

…….,Mary Louise (1995) "Comparative Literature and Global Study: A Redefinition of the Discipline," in Charles Bernheimer (ed.), Compara*tive Literature in the Age of Multiculturalism,* Baltimore: the Johns Hopkins Univ. Press.

Prawer, Siegbert (1973) *Comparative Literary Studies:*

*An Introduction*, London: Duckworth.

Reboul, Pierre (1962) *Le Mythe Anglais dans la Litterature Francaise Sous la Restauration*, in

Newton Stallknecht & Horst Frenz (eds.), *Comparative Literature: Method and*

*Perspective*, Carbondale: Southern Illionis Univ.

Press.

……,Henry (1961) "Comparative Literature: Its Definition and Function," in Newton Stallknecht & Newton Stallknecht and H. Frenz (eds.), *Comparative Literature: Method and Per- spective*, Carbondale: Southern Illinois Univ. Press.

Schlegel, F. (1812) *Geschichte der alten und neun literature,* Viena.

Shafiq, Maher (trans.) (1983) the Abstract of *Fusul*,  *Journal of Literary Criticism*, Vol. 111, No. 3,

GEBO: Egypt.

Shaw, J. (1961) "Literary Indebtedness and Comparative Literature", in Newton Stallknecht & Horst Frenz (eds.) *Comparative Literature: Method*

*and Perspective*, Carbondale: Southern Illinois

Univ. Press.

Stael, Mme de (1810) *De L' Allemagne*, Paris.

*The New International Webster's Comprehensive Dictionary of the English Language*, 1996 ed.

Tieghem, Paul Van(1931/1951) *La Litterature Com- parée*, Paris.

UNESCO (1977) *Islamic and Arab Contribution to the European Renaissance*, by the National

Commission for UNESCO at Egypt, General Egyptian Book Organization (GEBO).

Webster, Roger (1996) *Studying Literary Theory: An Introduction*, London: Arnold.

Wellek, René (1963) "The Crisis of Comparative literature," in *Concepts of Criticism*, New Haven

& London: Yale Univ. Press.

…….,René (1970) 'The Name and Nature of Comparative Literature', in *Discriminations*, New Haven & London: Yale Univ. Press, 1970.

Weisstein, Ulrich (1973) *Comparative Literature and Literary Theory* Bloomington & London: In- diana U.P.

Wrenn, L. C. (1968) *The Idea of Comparative Literature*, Modern Humanities Research Association.

**المراجع العربية:**

أرسطـو (١٤٥٤م) فــ الشن ـعـر.

الج امي، عب د ال رحمن (١٨٨٦ م) يوس ف وزليخ ا ، و مسرحية فيكتر هوجر، نهاية الشيطان ، باريس، في آليات ج امي، مخطوط ة٢١، ت صوف ب دار الكت ب الم صرية، ورقة ١٨- ٨٩.

السكري، شوقي (١٩٨٠ م) مناهج البحث في الأدب المقارن ، ع الم الفك ر، المج ـلد ١١، الع دد ٣ (أآت وبر- ن وفمبر- ديسمبر).

العفيفي، نجيب (١٩٧٥ م) من الأدب المقارن، القاهرة.

الغمـري، مك ــارم (١٩٩١ م) مؤ ـثرات عربي ــ ة وإس ـــ لامية في الأدب الروسي، عالم المعرفة، الكويت.

بيرآ وڨ، ب. (١٩٨١ م) مشاآل التطور التاريخي للأدب، ليننجراد.

ت يجم، ڤ ـان ب ول الأدب المقارن، ترجم ة س ـامي ال دروبى، دار الفكرالعربي، سنة الإصدار غير موجودة.

جمعة، بديع محمود (١٩٨٠م) دراسات في الأدب المقـــ ارن، دار النهــضة العــربية للنشــر والطباعة، ط٢، بيروت.

جوت ه، ج ون و. ( ١٩٦٧ م) الديوان الشرقي للمؤلف الغربي ، ترجمة عبد الرحمن بدوي، القاهرة.

جــويـار، ماريو فرانسوا (١٩٥٦م) الأدب المــقــارن، ترجــمة محمـــدغـــــلاب ومراجعة عبد الحليم محمود، القاهرة.

جيرمونسكي، (١٩٧٩م) علم الأدب المقارن، ليننجراد.

حسان، عبد الحكيم (١٩٨٣م) "الأدب المقارن بين المفهومين الفرنسي والأمريكي،" مجلة فصول.

دورشن، د. (١٩٧٩ م) نظرية الدراســات المقـــــارنة للأدب، موسكـــو(الترجمـة الروسيــــة للكتـاب الصــادر باللغـــة ......، ألكســنـدر (١٩٨٧ م) مبادئ علم الأدب المقــارن، ترجمة محمد يونس ومراجعة عباس خلف، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد.

رضوان، أحمد شوقي (١٩٩٠ م) مدخل إلى الدرس الأدبي

المقارن،دار العلوم العربية للطباعة والنشر، بيروت.

سرحان، سمير (١٩٨٣ م) "مفـهوم التأثيـر في الأدب المقــارن، " مجلة فصـول.

طحـــان، ريمون(١٩٧٢ م) الأدب المقــارن والأدب العام دارالكتاب اللبنانى، بيروت.

عناني، محمد (١٩٩٦م) المصطلحات الأدبية الحديثة: دراسة و معجم إنجليزي عربي، الشرآة المصرية العالمية للنشر، لونجمان.

.......، محـــمد (١٩٩٦ م) فن الترجمة، الشرآة المصرية العالمية للنشر (لونجمان ،) ط٣.

........، محمــد(١٩٩٧ م) فن الترجمة الأدبيـــة بين النظــــرية والتطبيق، لونجمان، طـ١.

ڤايشـتاين، أولــريش ( ١٩٨٣ م) "التأثيـــر و التقليـــد،" ترجمة مصطفي ماهر، مجلة فصول.

آونراد، ن. الشرق والغرب.

نوبوآــوڤـا، م. (١٩٨٣ م) مشاآل التفاعل المتبادل للآداب المعــاصرة، موسـكو.

هلال، محمد غنيمى (١٩٧٧م) الأدب المقــارن، ط٣، مطبعـــة نهضة مصر.

.......، محمد غيـمي، النماذج الإنسانية في الدراســات الأدبــية المقــارنة،دار نهضة مصر للطباعة و النشر، القاهرة.

وزان، عدنان محمد (١٩٨٣ م) مطالعات في الأدب المقــارن، الدار السعــودية للنشر و التــوزيع.

وهبة، مجــدي (١٩٦١ م) الأدب المـقارن، لونجمـان، القــاهرة.